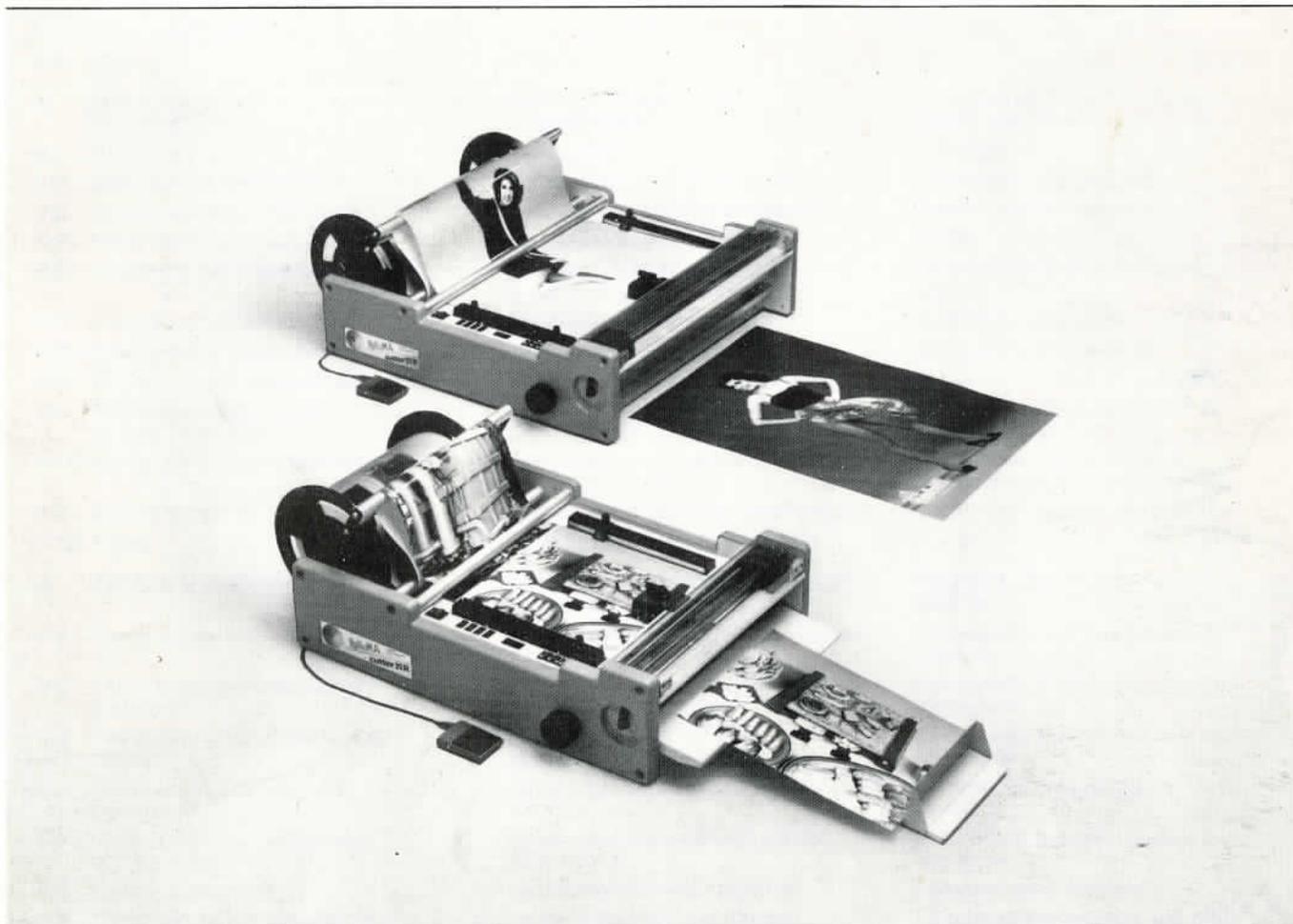


High speed automatic rollpaper cutters
Coupeuses automatiques de haute production pour papier en band
Taglierine automatiche di alta produzione per carta in rotoli

CUTTER 31R CUTTER 51R



Service instruction and parts list (always state the reference number in the request)
Mode d'emploi et pièces de rechange (indiquez toujours le numéro de référence dans la demande)
Istruzioni per l'uso e parti di ricambio (indicare sempre nella richiesta il numero di riferimento)

INDEX

1. **FOREWORD**
 - 1.1 Generals
 - 1.2 Features
2. **INSTALLATION**
 - 2.1 Preparation for operation
3. **OPERATING PROCEDURE AND USE**
 - 3.1 Preliminary remarks
 - 3.2 Left-side parts description and use
 - 3.3 Upper surface controls description and use
 - 3.4 Adjustment knob
 - 3.5 Use
4. **MAINTENANCE INSTRUCTIONS**
 - 4.1 Preliminary remarks
 - 4.2 Cutting blade replacement
 - 4.3 Double cut blade replacement
 - 4.4 Fixed blade replacement
 - 4.5 Cut driving belt replacement
 - 4.6 Pressure plate replacement
 - 4.7 Cutting motor replacement
 - 4.8 Transport motor replacement
 - 4.9 Microswitch replacement (cutting travel end)
 - 4.10 Cutting block stop decelerator
 - 4.11 Electronic boards
 - 4.12 Fuses
5. **TROUBLE SHOOTING**
 - 5.1 The unit does not work at all.
 - 5.2 The cutting block has cutting problems
 - 5.3 The cutting block works in one direction only
 - 5.4 The cutting block does not move at all
 - 5.5 The cutting block is bouncing at the travel end
 - 5.6 Uneven transports
 - 5.7 Paper transport is not effected
6. **ELECTRIC DIAGRAM**
7. **PARTS LIST**

INDEX

1. **INTRODUCTION**
 - Généralités
 - Caractéristiques technique
2. **INSTALLATION**
 - Préparation de la machine
3. **FONCTIONNEMENT ET EMPLOI**
 - Avant propos
 - Description et emploi des instruments placés sur le côté gauche
 - Description et emploi des commandes placées sur le plan supérieur de la machine
 - Bouton de correction
 - Emploi
4. **INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN**
 - Avant propos
 - Remplacement de la lame circulaire
 - Remplacement de la lame double coupe
 - Remplacement de la lame fixe
 - Remplacement de la courroie d'entraînement de la coupe
 - Remplacement de presseur
 - Remplacement du moteur de coupe
 - Remplacement du moteur de transp.
 - Remplacement du micro-interrupteur de fin de course-coupe
 - Remplacement du décélérateur d'arrêt du bloc de coupe
 - Remplacement des cartes électroniques
 - Remplacement des fusibles
5. **POSSIBLES DÉRANGEMENTS ET REMEDES**
 - La machine ne fonctionne pas du tout
 - Le bloc de coupe rencontre des difficultés dans la coupe
 - Le bloc de coupe travaille seulement dans un sens
 - Le bloc de coupe ne bouge pas
 - Le bloc de coupe rebondit à la fin de la course
 - Les transports sont irréguliers
 - Le transport n'est pas effectué
6. **SCHEMA ÉLECTRIQUE**
7. **CATALOGUE ILLUSTRÉ DES PIÈCES**

INDICE

1. **INTRODUZIONE**
 - Generalità
 - Caratteristiche tecniche
2. **INSTALLAZIONE**
 - Preparazione della macchina
3. **PROCEDURA SUL FUNZIONAMENTO ED USO**
 - Premessa
 - Descrizione ed uso degli organi posti sulla parte sinistra
 - Descrizione ed uso dei comandi posti sul piano della macchina
 - Manopola di correzione
 - Uso
4. **ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**
 - Premessa
 - Sostituzione lama rotante
 - Sostituzione lama ribaltabile
 - Sostituzione lama fissa
 - Sostituzione cinghia comando taglio
 - Sostituzione pressore
 - Sostituzione motore taglio
 - Sostituzione motore trasporto
 - Sostituzione microinterruttore di fine corsa taglio
 - Sostituzione deceleratore di arresto blocchetto taglio
 - Sostituzione schede elettroniche
 - Fusibili
5. **POSSIBILI GUASTI E RIMEDI**
 - La macchina non esegue alcuna funzione
 - Il blocchetto di taglio ha difficoltà nel tagliare
 - Il blocchetto di taglio lavora in un solo senso
 - Il blocchetto di taglio non si muove
 - Il blocchetto di taglio rimbalza a fine corsa
 - I trasporti sono irregolari
 - Il trasporto non avviene
6. **SCHEMA ELETTRICO**
7. **CATALOGO GENERALE ILLUSTRATO**

CUTTER 31R - 51R

1. FOREWORD

1.1 GENERALS

Parts 1, 2, 3, 4, 5, 6 of this instruction manual include all necessary instructions for working, service and maintenance of ROLLMA 31R - 51R cutters, manufactured by ROLLMA S.p.A. - Via Campo di Maggio, 26 - 21022 BRUNELLO - (VARESE) - Italy.
Part 7 is the spare parts list.

1.2 FEATURES

ROLLMA 31R and 51R cutters are automatic machines that although not provided with sensors for rollpaper reading, have a very high production, due to the following features:

INTRODUCTION

GÉNÉRALITÉS

Dans les sections 1, 2, 3, 4, 5 et 6 de cette instruction Vous pouvez trouver toutes les informations nécessaires pour le fonctionnement, le service et l'entretien des coupeuses ROLLMA 31R et 51R, fabriquées par ROLLMA S.p.A. - Via Campo di Maggio, 26 - 21022 BRUNELLO - (VARESE) - Italie.

La section 7 est formée par le catalogue des pièces de rechange.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les coupeuses ROLLMA 31R et 51R sont des machines automatiques qui, malgré elles soient dépourvues de détecteurs pour la lecture des marquages, donnent lieu à une production très élevée, grâce aux caractéristiques suivantes:

INTRODUZIONE

GENERALITÀ

Le sezioni 1, 2, 3, 4, 5, 6 di questa pubblicazione contengono tutte le istruzioni occorrenti al funzionamento, servizio e manutenzione delle taglierine ROLLMA 31R - 51R costruite dalla ROLLMA S.p.A. - Via Campo di Maggio, 26 - 21022 BRUNELLO - (VARESE) - Italia.

La sezione 7 è costituita dal catalogo delle parti di ricambio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Le taglierine ROLLMA 31R - 51R sono delle macchine automatiche che malgrado non abbiano dei dispositivi per leggere dei segnali sulla banda di carta da tagliare, hanno una produzione oraria molto elevata grazie alle seguenti caratteristiche:

- Stepping motor for paper transport.
- Alternating current electronically driven cutting motor.
- Electronic circuits of maximum reliability, controlled by a last generation microprocessor.
- Programmable paper advance with a minimum variation of 0,2 mm.
- Transport accuracy $\pm 0,2$ mm.
- Three digits display working as counter and totalizer.
- Digital switch for voluntary pause, for slow or quick cutting.
- Possible double cutting with adjustment transport from 1 to 9 mm. to eliminate the gap between two prints.
- Safety device to control the cutting operation.
- Electronic control by a button for paper transport adjustment or for slow or quick paper advance.
- Flanges for paper rolls up to 160 m.
- Footswitch (standard).
- Voltage selector for 117 - 220-240 V.
- Possible cutting of bordered or borderless prints having a width between 7,6 cm. (3'') and 30,5 cm. (12'') 50,8 cm. (20'') for mod. 51R.
- Possible cutting of rollpaper with emulsion up or down.
- Special chrome steel blades, corrosion and wear resistant.
- Selfsharpening rotary blade.
- Copy collecting tray (standard) (only for mod. 31R).

- Moteur pas-pas pour le transport du papier.
- Moteur en courant alternatif, commandé électroniquement pour la coupe.
- Circuits électroniques de la plus grande fiabilité, contrôlés par un microprocesseur de la dernière génération.
- Avance du papier programmable chaque 0,2 mm.
- Précision du transport $\pm 0,2$ mm.
- Cadran lumineux à trois chiffres avec fonction de compteur et de totalisateur.
- Sélecteur digital de la pause volontaire pour la coupe lente ou rapide.
- Possibilité de double coupe avec transport variable de 1 à 9 mm. pour éliminer l'intervalle entre deux copies.
- Dispositif de sûreté pour le contrôle de l'opération de coupe.
- Commande électronique à l'aide d'un bouton pour la correction du transport papier ou pour l'avance lente ou rapide du papier.
- Flasques pour le montage de rouleaux de papier de longueur jusqu'à 160 mètres.
- Commande à pédale (standard).
- Sélecteur de tension: 117 - 220-240 V.
- Possibilité de couper les copies avec ou sans bord de largeur comprise entre 7,6 cm. (3'') et 30,5 cm. (12'') 50,8 cm. (20'') pour mod. 51R.
- Possibilité de couper les rouleaux de papier enroulés avec émulsion intérieure ou extérieure.
- Lames en acier spécial au chrome très résistant à la corrosion et à l'usure.
- Lame circulaire auto-affûtante.
- Ramasseur de copies (seulement pour mod. 31R).

- Motore passo-passo per trasporto carta.
- Motore in corrente alternata pilotato elettronicamente per il taglio.
- Circuiti elettronici della massima affidabilità controllati da un microprocessore di recentissima generazione.
- Avanzamento della carta programmabile ogni 0,2 mm.
- Precisione di trasporto: $\pm 0,2$ mm.
- Display luminoso a tre cifre con funzione di contacopie e totalizzatore.
- Variatore digitale di pausa volontaria per taglio lento o veloce.
- Possibilità di doppio taglio con trasporto variabile da 1 a 9 mm. per eliminare l'intervallo tra due stampe.
- Dispositivi di sicurezza per il controllo dell'operazione di taglio.
- Comando elettronico tramite manopola per correzione trasporto carta o avanzamento lento o veloce della stessa.
- Flange con possibilità di montaggio rotoli di carta fino a 160 metri.
- Comando a pedale standard.
- Variatore di tensione: 117 - 220-240 V.
- Possibilità di tagliare stampe con o senza bordo di altezza compresa tra 7,6 cm. (3'') e 30,5 cm. (12'') 50,8 cm. (20'') per mod. 51R.
- Possibilità di tagliare rotoli di carta avvolti con emulsione interna o esterna.
- Lame in acciaio speciale al cromo con ottima resistenza alla corrosione e usura.
- Lama circolare autoaffilante.
- Raccogliatore di copie standard (solo per mod. 31R).

Specifications - Données Techniques - Dati Tecnici		31R	51R
Dimensions Dimensions Dimensioni	length/width/height longueur/largeur/hauteur lunghezza/larghezza/altezza	cm. 74x51x21	cm. 74x72x21
Net weight Poids net Peso netto		Kg. 36	Kg. 41
Power supply Branchement électrique Tensione di alimentazione		117-220-240 V 50/60 Hz.	117-220-240 V 50/60 Hz.
Power consumption Absorption électrique Assorbimento elettrico		W 300	W 300
General fuse Fusible general Fusibile generale		117 V 3.15 A 220-240 V 2 A	117 V 3.15 A 220-240 V 2 A

CUTTER 31R - 51R

2. INSTALLATION

2.1 PREPARATION

These are some separate parts that are packed in the same box of the cutter:

- Front paper guide and back paper guide.
- Power supply cable.
- Copies collecting tray (only for mod. 31R).
- Transparent cover.

They have to be assemble in the following way:

PAPER GUIDE

The front paper guide (AS 1405) and the back paper guide (AS 1404) have just to be placed on the top panel in the proper positions, depending on the width of the paper you are cutting. Both paper guides are magnetic. On the working surface there is a drawing that simplifies this operation.

On the front paper guide there are two small knobs allowing you to adjust the guide in order to get the paper in position.

INSTALLATION

PRÉPARATION DE LA MACHINE

La machine est expédiée pour nécessité d'emballage avec quelques parties détachées du corps principal, mais comprises dans le même emballage.

Les parties sont les suivantes.

- Guide papier antérieur et postérieur.
- Un ramasseur de copies (seulement pour mod. 31R).
- Cable d'alimentation.
- Capot de protection transparent.

L'opérateur doit les installer comme suit:

GUIDE PAPIER

Le guide papier antérieur (AS 1405) et le guide papier postérieur (AS 1404) doivent être simplement appuyé sur le plan de travail. Il restent fixés magnétiquement à la machine sans besoin d'autres fixages. Sur le plan de travail on a tracé par sérigraphie des lignes pour rendre facile la mise en place des deux guide papier en fonction de la hauteur de la bande papier à couper.

Le guide papier antérieur a deux boutons pour pouvoir régler la partie au dessous, dans le but de guider parfaitement le papier.

INSTALLAZIONE

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

La macchina viene spedita in un solo collo, ma per esigenze d'imballo con alcune parti smontate.

Le parti in causa sono:

- Guida carta anteriore e posteriore.
- Cavo d'alimentazione.
- Raccogliatore di copie (solo per mod. 31R).
- Copertura trasparente.

Per la sistemazione delle parti suddette, l'operatore deve attenersi a quanto segue:

GUIDACARTA

I guidacarta anteriore (AS 1405) e posteriore (AS 1404) vengono semplicemente appoggiati nelle rispettive sedi sul piano della macchina, ed essendo a presa magnetica non hanno bisogno di ulteriori ancoraggi.

Sul piano della macchina vi è serigrafato un tracciato che permette di collocare agevolmente i due guidacarta nella posizione desiderata in funzione alla banda della carta che si vuole tagliare.

Il guidacarta anteriore è quello con le due manopole, queste servono per poter regolare la parte sottostante in modo di guidare perfettamente la carta.

POWER SUPPLY CABLE

Plug the power supply cable in the (A) socket located on the back cover of the unit.

CABLE D'ALIMENTATION

Le câble d'alimentation doit être branché dans la prise (A) qui se trouve sur le côté postérieur de la machine.

CAVO D'ALIMENTAZIONE

Il cavo d'alimentazione va inserito nell'apposita presa (A) posta sulla chiusura posteriore della macchina.

COPIES COLLECTING TRAY (FOR MODEL 31R ONLY)

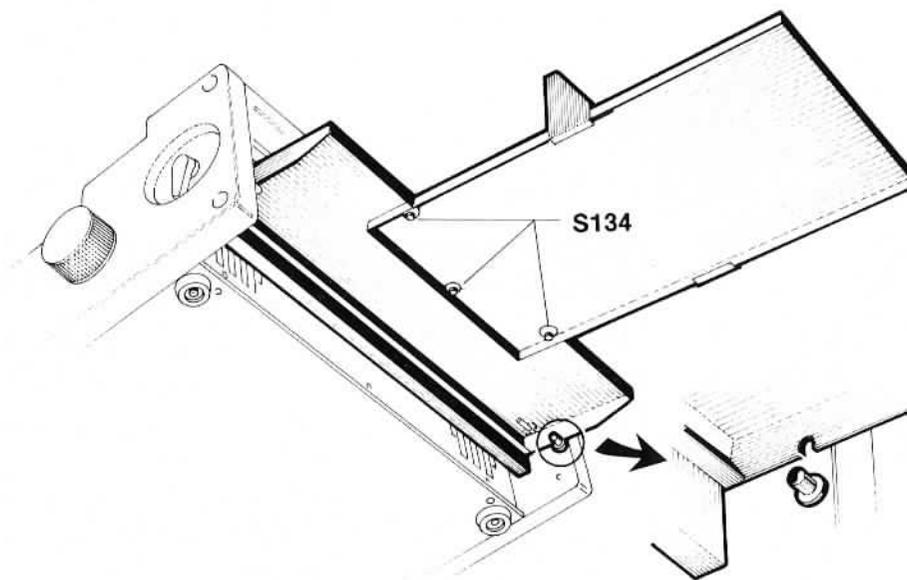
It is supplied in two parts that have to be joint by three nuts (S134) M5. The whole group has to be set in the right parts of the unit and anchored on the proper pins (see the drawing).

RAMMASSEUR DE COPIES (SEULEMENT POUR MODÈLE 31R)

Il est livré en deux pièces qui doivent être unies à l'aide de trois écrous (S 134) M5. L'ensemble doit être placé au côté droit de la machine et ancré sur les pivots comme dans l'image.

RACCOGLITORE DI COPIE (SOLO PER MOD. 31R)

Viene spedito in due pezzi che vanno uniti tramite tre dadi (S 134) M5, il tutto deve essere poi collocato in macchina nella parte destra ancorata sugli appositi perni vedi fig.



TRANSPARENT COVER

The transparent cover ref. 562 - (676) has to be anchored on the back side to the block (ref. 566) already assembled in the unit and on the front side by the other block supplied (ref. 565).

CAPOT DE PROTECTION TRASPARENT

Le capot transparent ref. 562 (676) doit être ancré au côté postérieur au bloc réf. 566 déjà monté sur la machine et dans la partie antérieure à l'autre bloc réf. 565.

COPERTURA TRASPARENTE DI PROTEZIONE

La copertura trasparente rif. 562 (676) deve essere ancorata sul lato posteriore al blocchetto rif. 566 già montato in macchina e nella parte anteriore tramite l'altro blocchetto rif. 565 in dotazione.

Note

We recommend to assemble the protection cover. Our company is not liable in case of accident for your failure in observing this rule.

Attention

On recommande de monter le capot. Notre société décline toute responsabilité en cas d'accident si le capot n'ont pas été installé.

Attenzione

Si raccomanda di montare la suddetta protezione. La ROLLMA S.p.A. declina ogni responsabilità per l'inosservanza di questa norma in caso d'infortuni.

CUTTER 31R - 51R

3. OPERATING PROCEDURE AND USE

3.1 FOREWORD

Before the instructions about the operating procedure and use you will need to know the controls of the unit and their location.

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

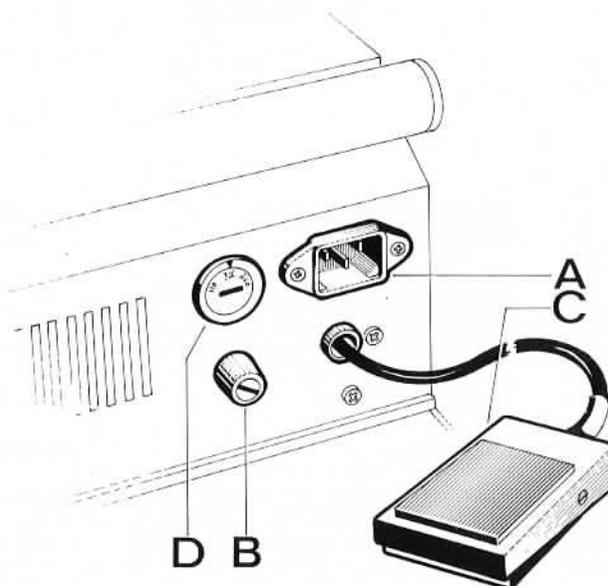
AVANT PROPOS

Avant de passer au mode d'emploi de la coupeuse c'est utile de connaître tous les instruments et les commandes de la machine et leur position.

PROCEDURA SUL FUNZIONAMENTO ED USO

PREMESSA

Prima di procedere al modo di lavoro ed uso della taglierina è bene conoscere tutti gli organi e comandi della macchina nonché la loro locazione.



3.2 DESCRIPTION AND USE OF THE PARTS LOCATED ON THE LEFT SIDE

Power supply socket with network filter (A).
Fuseholder (B).
Voltage selector (D).
Footswitch (C).

POWER SUPPLY SOCKET WITH NETWORK FILTER (A)

Plug the cable supplied with the unit in this socket and the other side in a grounded outlet.

Note

All electrical equipment should have a good ground for safety, our company is not liable for the failure in your observing this rule.

FUSEHOLDER (B)

Fuseholder with protection fuse of the machine power supply. The value of this fuse depends from the voltage you are using for the unit. See the table at page 5.

VOLTAGE SELECTOR (D)

The voltage selector allows connection with: 117-220-240 Volts 50/60 Hz.

Note

Check if the voltage preset on the voltage selector matches your voltage. If necessary unscrew the knob and set the required voltage.

FOOTSWITCH WITH CABLE (C)

By pressing this switch with just a single impulse the unit makes a complete cycle of cut and transport. Keeping it depressed the unit works in a continuous way. Releasing the switch the unit stops.

DESCRIPTION ET EMPLOI DES INSTRUMENTS PLACÉS SUR LE CÔTÉ GAUCHE

Prise d'alimentation avec filtre de réseau (A).
Porte-fusible (B).
Sélecteur de tensions (D).
Pédale de commande (C).

PRISE D'ALIMENTATION AVEC FILTRE DE RESEAU (A)

Il faut brancher à cette prise le câble d'alimentation livré avec la machine. L'autre extrémité du câble doit être branchée dans une prise appropriée de Votre réseau.

Attention

Assurez Vous que Votre prise soit pourvue de mise a terre. Notre société décline toute responsabilité si le branchement avec une prise de terre n'a pas été effectué.

PORTE-FUSIBLE (B)

Porte-fusible avec fusible de protection de l'alimentation de la machine. La valeur de ce fusible change par rapport à la tension d'emploi de la machine, voir la table à page 5.

SÉLECTEUR DE TENSION (D)

Le sélecteur permet le branchement sur ces tensions: 117-220-240 V - 50/60 Hz.

Attention

Vérifier le voltage sur le variateur de tension et éventuellement le régler pour le voltage nécessaire.

PÉDALE DE COMMANDE AVEC CABLE (C)

En donnant une seule impulsion a cette commande la coupeuse donne lieu à un cycle complet de travail, c'est à dire coupe et transport. Quand on garde la pédale pressée la machine travaille en continu, elle s'arrête quand on laisse la pédale.

DESCRIZIONE ED USO DEGLI ORGANI POSTI SULLA PARETE SINISTRA

Presa di alimentazione con filtro di rete (A).
Portafusibile (B).
Cambiatensione (D).
Pedale con cordone (C).

PRESA DI ALIMENTAZIONE CON FILTRO DI RETE (A)

A questa presa va allacciato il cavo in dotazione alla macchina, l'altra estremità del cavo ad una adeguata presa della Vostra rete.

Attenzione

Assicuratevi che la Vostra presa sia munita di messa a terra. La società declina ogni responsabilità per l'innosservanza di questa norma.

PORTAFUSIBILE (B)

Portafusibile con fusibile di protezione dell'alimentazione della macchina, il valore di questo fusibile cambia in relazione alla tensione a cui viene collegata la macchina vedi tabella a pag. 5.

CAMBIATENSIONE (D)

Il variatore consente l'allacciamento per le seguenti tensioni: 117 - 220 - 240 V - 50/60 Hz.

Attenzione

Controllate che la tensione di alimentazione indicata sul cambiatensione sia la stessa da Voi utilizzata, in caso contrario predisporlo sulla tensione desiderata.

PEDALE CON CORDONE (C)

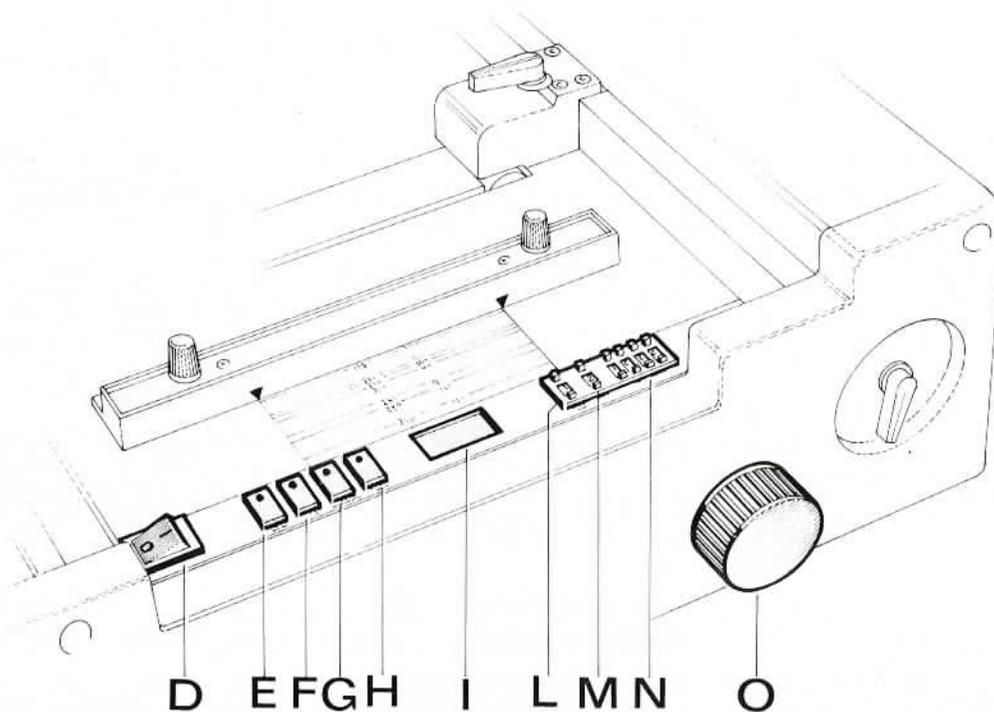
Azionando questo comando con un solo impulso, la taglierina esegue un ciclo completo di lavoro e cioè taglio e trasporto. Se è mantenuto sempre schiacciato la macchina va in continuo, rilasciandolo avviene lo Stop.

CUTTER 31R - 51R

3.3 DESCRIPTION AND USE OF THE CONTROLS LOCATED ON THE WORKING SURFACE

DESCRIPTION ET EMPLOI DES COMMANDES PLACÉES SUR LE PLAN SUPÉRIEUR DE LA MACHINE

DESCRIZIONE ED USO DEI COMANDI POSTI SUL PIANO DELLA MACCHINA



- D - Main Switch
- E - Manual cut key
- F - Advance key
- G - Reset/Copies total switch
- H - Start/Stop switch
- I - Display
- L - Digital Double Cut switch
- M - Digital Pause switch
- N - Digital Copy Size switch
- O - Adjustment knob

- D - Interrupteur général
- E - Touche «Manual Cut»
- F - Touche «Advance»
- G - Touche «Reset/Copies Total»
- H - Touche «Start/Stop»
- I - Display
- L - Compteur digital «Double Cut»
- M - Compteur digital «Pause»
- N - Compteur digital «Copy Size»
- O - Bouton de correction

- D - Interruttore generale
- E - Pulsante «Manual Cut»
- F - Pulsante «Advance»
- G - Pulsante «Reset/Copies Total»
- H - Pulsante «Start/Stop»
- I - Display
- L - Commutatore digitale «Double Cut»
- M - Commutatore digitale «Pause»
- N - Commutatore digitale «Copy Size»
- O - Manopola di correzione

MAIN SWITCH (D)

It cuts both power supply phases.

INTERRUPTEUR GÉNÉRAL (D)

Il débranche les deux phases d'alimentation.

INTERRUTTORE GENERALE (D)

Esclude entrambe le fasi di alimentazione.

MANUAL CUT KEY (E)

Voluntary cut button. When it is pressed, the unit makes one cut. The operation is counted and visualized on the display. It does not work, when the upper transparent cover is open.

TOUCHE «MANUAL CUT» (E)

Touche de coupe volontaire. Quand on la presse la coupeuse fait une coupe. L'opération est comptée et affichée sur le cadran. Si le capot transparent supérieur est ouvert cette commande ne fonctionne pas.

PULSANTE «MANUAL CUT» (E)

Pulsante di taglio volontario ogni qualvolta è azionato la taglierina esegue un taglio. L'operazione viene conteggiata e visualizzata sul display. Non funziona se la copertura trasparente superiore è aperta.

ADVANCE KEY (F)

Depressing this button the unit makes a paper advance corresponding to the measure preset on COPY SIZE switch.

RESET/COPIES TOTAL (G)

This switch has a double function. If the button is depressed for a short time, the unit visualizes on the display for about three seconds the total number of the copies that have been cut after the last previous reset. If the copies number exceeds 999, the display, is visualizing in two times, showing the thousands first, then the hundreds tens and units. If for example the cut copies total is 2320, you will read on the display 002 first, then 320. If the button is depressed for a longer time, at least one second, you will have a reset, that is the zeroing of the display. This operation is indicated also by the button LED, that remains lit.

Note

Every time the unit is stopped by the main switch, there is a reset, with the display zeroing. The counted numbers are cancelled.

START/STOP SWITCH (H)

Depressing this button the unit starts its continuous automatic work and stops only if you depress again the same button.

DISPLAY (I)

It is made by three luminous digits, visualizing the following functions:

- Total of cut copies, when you depress the copies total (G) button.
- The length of the copy, if you follow the point 3.4. procedure.
- The number of copies you have cut in the continuous automatic mode or by manual cutting button (E).

TOUCHE «ADVANCE» (F)

Quand on presse cette touche la machine fait une avance de papier d'une longueur correspondant à la mesure établie sur le compteur COPY SIZE.

TOUCHE «RESET/COPIES TOTAL» (G)

Cette touche a une fonction double. Si elle est pressée pour un temps très court la machine affiche sur le cadran pour trois secondes à peu près le total des copies coupées à partir d'un «reset» précédent. Si la quantité des copies coupées est supérieure à 999 l'affichage se fait en deux temps, c'est à dire avant sont montrées les milliers, puis les centaines, dizaines et unités. Par exemple si le total des copies coupées est 2320 on pourra lire sur le cadran 002 avant puis 320. En pressant la même touche pour un temps plus long, au moins une seconde, on a un «reset» c'est à dire la mise à zéro du cadran. Cette opération est visualisée aussi par le voyant de la touche qui reste allumé.

Attention

Quand on débranche la machine à l'aide de l'interrupteur général on a un «reset» c'est à dire la mise à zéro du cadran avec la perte de la mémoire des chiffres comptés.

TOUCHE «START/STOP» (H)

Quand on presse cette commande la machine commence à fonctionner automatiquement en continu et s'arrête seulement si l'on presse la même touche une deuxième fois.

«DISPLAY» CADRAN (I)

Cet instrument comprend trois chiffres lumineux qui visualisent les fonctions suivantes:

- Total des copies coupées, en pressant la touche COPIES TOTAL (G).
- La longueur de la copie après les opérations signalées au point 3.4.
- Nombre de copies coupées en cycle automatique continu ou à l'aide de la touche de coupe manuelle (E).

PULSANTE «ADVANCE» (F)

Azionando questo pulsante la macchina esegue un trasporto di carta pari alla misura impostata sul commutatore COPY SIZE.

PULSANTE «RESET/COPIES TOTAL» (G)

Questo comando ha una duplice funzione; se il pulsante è schiacciato per un tempo breve la macchina visualizza sul display per circa tre secondi il numero totale delle copie tagliate a partire da un precedente reset. Se il numero delle copie supera 999, la visualizzazione avviene in due tempi e cioè prima mostrando le migliaia e quindi le centinaia, decine ed unità. Se ad esempio il numero totale di stampe tagliate è 2320 sul display apparirà prima 002 poi 320.

Schiacciando invece il pulsante per un tempo lungo, almeno 1 secondo si ha un reset, cioè l'azzeramento del display, questa operazione è visualizzata anche dal Led del pulsante che rimarrà acceso.

Attenzione

Ogni qualvolta che si spegne la macchina tramite l'interruttore generale avviene un reset, cioè l'azzeramento del display con la perdita delle cifre conteggiate.

PULSANTE «START/STOP» (H)

Attivando questo comando la macchina inizia a funzionare automaticamente in continuo e si ferma solamente, se si rischiaccia un'altra volta lo stesso pulsante.

DISPLAY (I)

È un organo costituito da tre cifre luminose che visualizza le seguenti funzioni:

- Il numero totale di copie tagliate attivando il pulsante COPIES, TOT (G).
- La lunghezza della copia tramite la procedura descritta al paragrafo 3.4.
- Il numero di copie tagliate in ciclo automatico continuo o tramite il pulsante di taglio manuale (E).

CUTTER 31R - 51R

DIGITAL DOUBLE CUT SWITCH (L)

This switch has just one digit. It selects (from 1 to 9) a second transport to eliminate the gap between two prints. In position 0 this function is excluded and the unit effects just one cut.

COMPTEUR DIGITAL «DOUBLE CUT» (L)

C'est un compteur à un seul chiffre. Avec cette commande on a la possibilité de sélectionner de 1 à 9 mm. un deuxième transport pour éliminer l'intervalle entre deux copies. Dans la position 0 cette fonction est exclue et la machine fait seulement une coupe.

COMMUTATORE DIGITALE «DOUBLE CUT» (L)

È un commutatore di un solo digit. Si ha con questo comando la possibilità di selezionare da 1 a 9 mm. un secondo trasporto per eliminare l'intervallo tra due stampe. In posizione 0 la funzione è esclusa e la macchina esegue un singolo taglio.

DIGITAL PAUSE (M) SWITCH

You may select the values from 0 to 9. This switch gives the possibility to modify the pause time between the transport and the cut. So the operator may adjust by the knob (O) the possible uneven dimension of the prints, to each number corresponds a time variation of 0,25 seconds. You have 0 seconds in position 0, and 2 seconds, in position 9.

COMPTEUR DIGITAL PAUSE (M)

On peut sélectionner les chiffres de 0 à 9. La fonction de cette commande est de modifier le temps de pause qui passe entre la fin du transport et le commencement de l'opération de coupe, de façon que l'opérateur puisse corriger à l'aide du bouton (O) les éventuelles irrégularités dans la longueur des copies. À chaque chiffre correspond une variation de temps égale à 0,25 sec., c'est à dire de 0 seconds avec le chiffre 0, on peut arriver à 2 secondes avec le chiffre 9.

COMMUTATORE DIGITALE «PAUSE» (M)

È selezionabile da 0 a 9. La funzione di questo comando consiste nella possibilità di variare il tempo di pausa che intercorre tra la fine del trasporto e l'inizio del taglio, in modo tale che l'operatore possa per mezzo della manopola (O) correggere le eventuali irregolarità delle lunghezze delle stampe. Ad ogni numero corrisponde una variazione di tempo pari a 0,25 sec. e cioè da 0 secondi in pos. 0 fino a 2 secondi in pos. 9.

DIGITAL COPY SIZE (N) SWITCH

It controls the length of the advance. It has four digits. The last one is red and can be set only to 4, it shows a decimal value corresponding to 2/10 of. mm. The first 3 digits indicate the length in millimeters.

COMPTEUR DIGITAL «COPY SIZE» (N)

A l'aide de cette commande on établit la longueur du transport. Le compteur comprend 4 chiffres dont le dernier à droite, de couleur rouge, peut être sélectionner seulement jusqu'à 4 e représente la valeur décimale, chaque variation de ce chiffre correspond à 0,2 mm. Les trois premiers chiffres à gauche représentent les millimètres.

COMMUTATORE DIGITALE «COPY-SIZE» (N)

Con questo comando si stabilisce la grandezza del trasporto. È composto da 4 cifre di cui l'ultima a destra di colore rosso è selezionabile solo fino al numero 4 e rappresenta il valore decimale, ogni sua variazione corrisponde a 0,2 mm. le prime tre cifre indicano millimetri.

3.4 ADJUSTMENT KNOB (O)

This knob is a switch that controls the transport motor. If you rotate it clockwise the paper advances slowly, if you rotate it counter-clockwise it goes back. If in the same time you push the knob, the paper movement becomes quick. By this knob you may also determine and visualize on the display the copy length. Operate in the following way:

BOUTON DE CORRECTION (O)

Ce bouton est un interrupteur qui commande directement le moteur de transport. En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre le papier avance lentement, dans le sens contraire il recule. Si en même temps on pousse le bouton en avant, le mouvement du papier devient rapide. À l'aide de ce bouton on peut déterminer et rendre visible sur le cadran la longueur des copies. Procéder de la façon suivante:

MANOPOLA DI CORREZIONE (O)

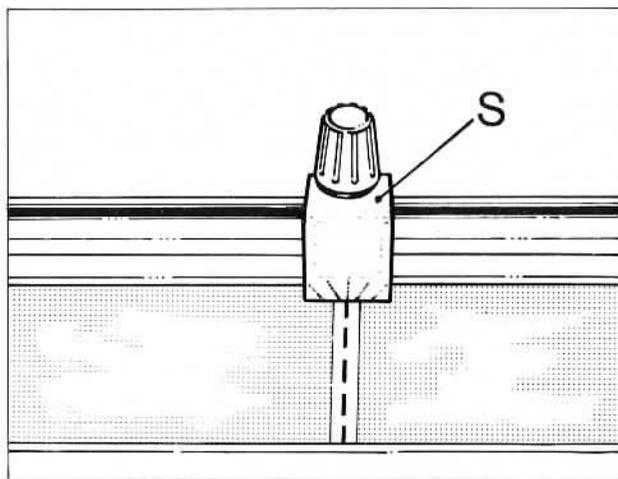
Questa manopola funge da interruttore comandando direttamente il motore di trasporto, ruotandola in senso orario la carta avanza lentamente, in senso antiorario retrocede. Se contemporaneamente viene spinta in avanti il movimento della carta diventa veloce. Tramite questa manopola è possibile determinare e visualizzare sul display la lunghezza della copia, allo scopo procedere nel seguente modo.

After loading the paper, introduce it between the transport roller and switch on the main power switch. The display will indicate 000. Bring the gap between two prints to coincide with the index (S), then depress the RESET button (G) for at least one second until the LED is lit. Rotating the knob, advance the paper until the next gap. The display will indicate the real length of the copy. This length has to be preset on Copy Size (N) switch.

Après avoir chargé la bobine de papier sur la machine introduire la bande papier entre les rouleaux de transport et ouvrir l'interrupteur général. le cadran va afficher 000, porter l'intervalle entre deux copies à la hauteur de l'index (S), et presser la touche RESET (G) pour une seconde au moins: le voyant doit s'allumer. A l'aide du bouton faire avancer le papier jusqu'à l'intervalle successif, le cadran va indiquer la longueur réelle de la copie. Cette longueur doit être affichée sur le compteur COPY-SIZE (N).

Dopo aver caricato la bobina di carta sulla macchina, introdurre la banda tra i rulli di trasporto ed attivare l'interruptore generale.

Il display indicherà 000, portare quindi l'intervallo tra due stampe a coincidere con l'indice (S) quindi premere il tasto RESET (G) per almeno un secondo finché si accende il Led. Agire poi sulla manopola e far avanzare la carta fino all'intervallo successivo, il display indicherà la reale lunghezza della copia che dovrà essere impostata sul commutatore Copy-Size (N).



3.5 USE

Place the paper roll on the paper flanges and insert the shaft into the center hole with the locking collars. Place the shaft and spool assy in the proper position on the left part of the unit. The paper spool has to be set in the middle of the shaft and held by the locking collars, leaving a clearance of some millimeters.

Place the paper magnetic guides in the proper positions depending on the width of the paper you are cutting and insert the paper between the rollers, as per drawing.

Slide the paper between the guides towards the transport rollers, release the pressure of the rollers by rotating the lever (P), then slide the paper towards the blade.

Keeping the paper properly aligned to the back guide, adjust and affix the front guide by the knobs (Q). Make sure the paper is guided properly but freely sliding and the spool is properly aligned with the paper between the two guides.

EMPLOI

Monter la bobine de papier entre les deux flasques, enfiler l'axe porte bobine avec les douilles (R) d'arrêt et positionner l'ensemble axe-bobine dans les emplacements appropriés sur le côté gauche de la machine. La bobine de papier doit être placée au centre de l'axe et bloquée à l'aide des douilles, en laissant un jeu de quelques millimètres.

Mettre en place les guide-papier magnétiques en fonction de la bande papier qu'on doit couper et introduire le papier entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué dans l'image. Faire passer le papier entre les guides jusqu'au rouleaux de transport, débloquent la pression des rouleaux de transport à l'aide de levier (P) et avancer le papier jusqu'aux lames. En tenant le papier bien aligné à côté du guide postérieur, régler et fixer la guide antérieur à l'aide des petits boutons (Q).

USO

Montare la bobina di carta tra le due flange infilare in esse l'albero portabobina con i manicotti di fermo (R) e posizionare il tutto nelle apposite sedi sul lato sinistro della macchina. La bobina di carta va collocata nel mezzo dell'albero e trattenuta tramite i manicotti, lasciando qualche millimetro di gioco.

Posizionare i guidacarta magnetici in base alla banda da tagliare ed introdurre la carta tra i rulli seguendo il percorso indicato nella figura.

Far scorrere la carta tra le guide fino al rullino di trasporto, sbloccare la pressione dei rulli trasportatori ruotando la levetta (P) e proseguire con la carta fino alle lame.

Mantenendo la banda di carta ben accostata alla guida posteriore, regolare e fissare tramite le manopole (Q) quella anteriore.

CUTTER 31R - 51R

Return the lever (P) in the previous position. Switch on and preset the data on the counters L-M-N. Preset on L counter (Double Cut) if necessary the measure of a further cutting of a small strip if the 3 mm. strip automatically cut by the three blades is not enough. Preset on M counter (PAUSE) an average value $3 \div 5$. This value will probably be reduced after some time, depending on the improved ability of the operator. Preset on COPY SIZE switch the length of the copies to be cut. In order to determine exactly this measure follow if necessary the point 3.4 procedure. Verify the correct measure transporting some prints by the Advance switch. Align the gap between two prints with the blade in order to effect the cut in the proper position. Position the (S) index as per drawing and start working by depressing the footswitch or the Start/Stop switch.

Vérifier que le papier soit bien guidé, mais aussi qu'il puisse glisser librement. Vérifier que la bobine soit bien alignée par rapport au papier placé entre les deux guides. Remettre le levier (P) dans la position originale.

Brancher la machine et passer à la programmation des données sur les compteurs L-M-N.

Sur le compteur L (Double Cut) afficher si nécessaire la mesure d'une ultérieure coupe d'une petite bande si la largeur de la petite bande éliminée automatiquement n'est pas suffisante. Prédire sur le compteur M (Pause) une valeur moyenne $3 \div 5$ qui pourra ensuite être réduite quand l'opérateur aura acquis plus d'expérience dans l'emploi de la machine.

Prédire enfin sur le compteur N (COPY-SIZE) la longueur des copies qu'on doit couper. On peut utiliser éventuellement, pour établir cette longueur le procédé expliqué au point 3.4, et vérifier la même longueur en faisant quelque transport à l'aide du bouton Advance.

Aligner l'intervalle entre deux copies avec les lames de façon que la coupe soit faite dans une position correcte. Mettre en place l'index (S) comme indiqué dans l'image et commencer le travail en pressant la pédale ou la touche START/STOP.

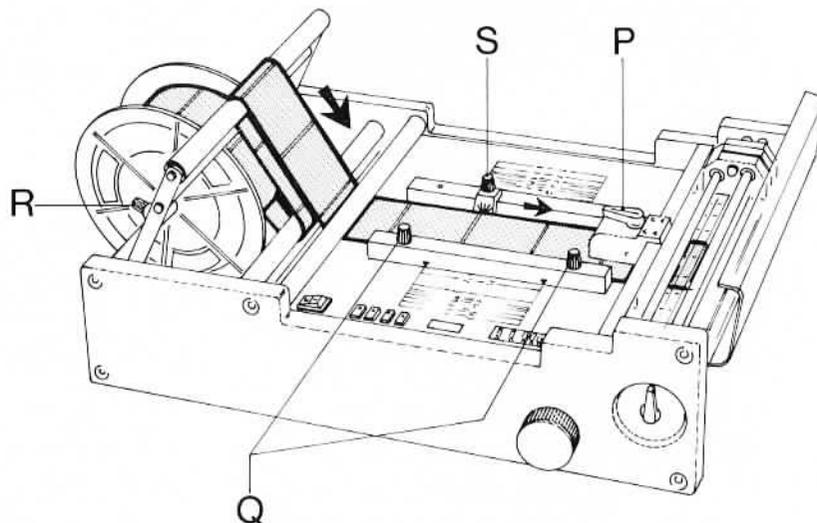
La carta deve essere ben guidata, ma libera di scorrere, verificare inoltre che la bobina sia ben allineata con la carta posta tra le due guide. Riportare la levetta (P) nella posizione primitiva. Accendere la macchina e procedere all'impostazione dei dati sui commutatori L-M-N.

Sul commutatore L (Double Cut) impostare se necessario la misura di un'ulteriore rifilo se quello automaticamente eliminato usando le tre lame (3 mm.) non risultasse sufficiente.

Predispone sul commutatore M (Pause) un valore medio $3 \div 5$ che potrà poi in seguito essere diminuito man mano che l'operatore acquisirà esperienza nell'utilizzo della macchina.

Impostare infine sul commutatore N (Copy Size) la grandezza delle copie da tagliare. Utilizzando eventualmente per stabilire questa misura la procedura descritta al paragrafo 3.4 e verificarla effettuando qualche trasporto tramite il pulsante ADVANCE.

Allineare quindi l'intervallo tra due stampe con le lame in modo che il taglio avvenga in posizione corretta, posizionare l'indice (S) come indicato in figura e procedere alla lavorazione agendo sul pedale o sul pulsante di Start/Stop.



CUTTER 31R - 51R

4. MAINTENANCE

4.1 FOREWORD

ROLLMA 31R and 51R cutters do not need any special maintenance. However we recommend to eliminate from time to time, at least after every spool, the small paper scraps, in order to avoid their accumulation before the air intakes under the copies collecting tray. Keep the rollers clean, specially the transport rollers using common alcohol. If the operator has to effect the replacement of some part, see the following instructions.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

AVANT PROPOS

Les coupeuses ROLLMA 31R et 51R n'ont pas besoin d'un entretien particulier. Toutefois on recommande d'éliminer périodiquement (au moins après chaque bobine) les petits déchets de papier, pour éviter leur accumulation devant les prises d'air au-dessous du plan ramasse-copies. Nettoyer les rouleaux de la machine, spécialement les rouleaux de transport, avec de l'alcool ordinaire. Si l'opérateur doit remplacer quelque pièce suivre les intructions suivantes:

ISTRUZIONE PER LA MANUTENZIONE

PREMESSA

Le taglierine ROLLMA 31R - 51R non necessitano di nessuna particolare manutenzione, si raccomanda comunque di eliminare periodicamente (almeno ogni bobina) gli sfridi di carta, evitando che si accumulino davanti alle prese d'aria sotto il piano raccogli copie.

Mantenere puliti i rulli della macchina, specialmente quelli di trasporto usando del comune alcool.

Qualora l'operatore debba intervenire per la sostituzione di qualche particolare, attenersi alle seguenti istruzioni:

4.2 ROTARY BLADE (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

Turn the double cut blade down. Remove the lower cover (594-682) and the back cover (561). Remove the shaft (539-672) fixing screw and withdraw the bushing (166).

Bring by hand the cutting block to the back side. Unscrew by a screwdriver the cutting blade shaft (ref. 19) as per drawing. Push slightly upwards the cutting blade block and withdraw from downside the cutting blade ring sleeve (593).

Put the ring sleeve on a table, then pressing a little down the rotary blade, remove the circlip (18) by pliers.

Replace the blade and reassemble, reversing the above operations.

LAME CIRCULAIRE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrêter que la machine est débranchée.

Tourner la lame de double coupe pour l'enlever de la position de travail. Enlever le capot inférieur réf. (594-682) et la couverture postérieure réf. (561).

Dévisser la vis fixant l'axe (539-672) et sortir la petite douille réf. (166). Porter à la main le bloc de coupe sur le côté postérieur.

Dévisser à l'aide d'un tournevis le petit axe (réf. 19) comme dans l'image. Pousser légèrement en haut le bloc de coupe et sortir en bas la douille porte lame mobile (593). Appuyer la douille sur la table et, en pressant la lame circulaire vers le bas, enlever l'anneau d'arrêt (18) à l'aide de pinces à bec appropriées.

Remplacer la lame et assembler les différentes pièces à nouveau.

LAMA ROTANTE (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

Escludere dalla posizione di lavoro la lama ribaltabile, ruotandola verso il basso. Rimuovere la copertura di protezione inferiore réf. (594-682) e la copertura posteriore réf. (561).

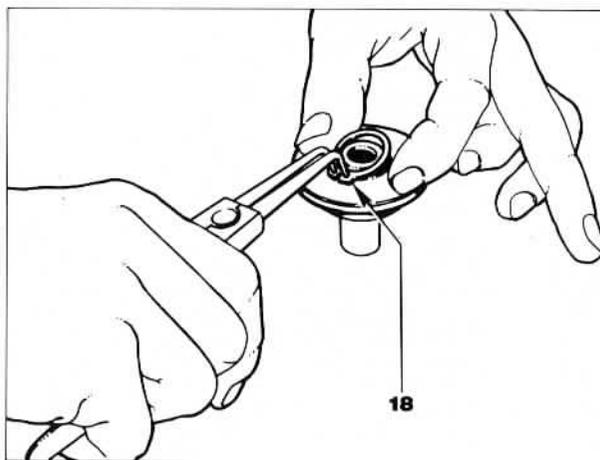
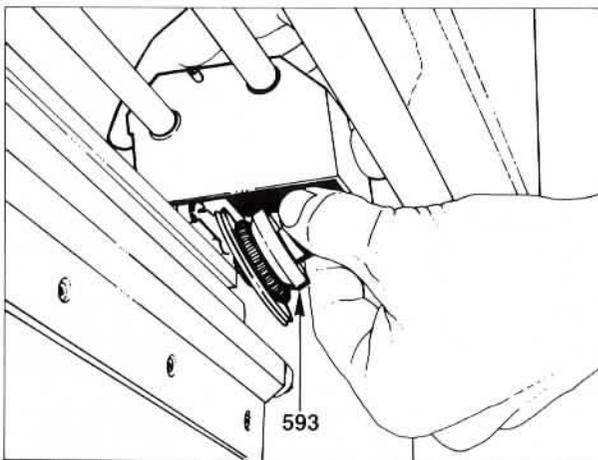
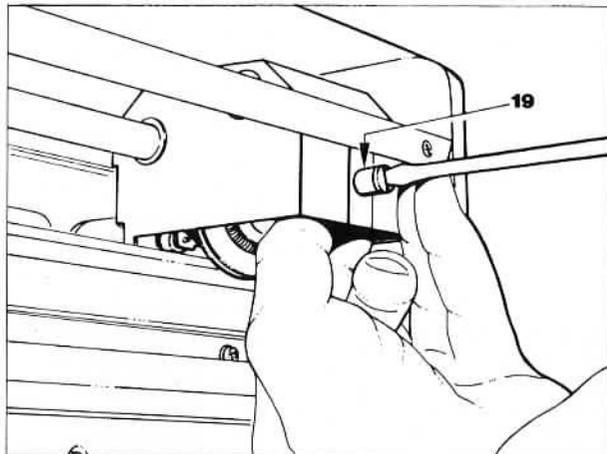
Togliere la vite di fissaggio dell'albero (539-672) e sfilare la bussolina réf. 166.

Portare a mano il blocchetto sul lato posteriore.

Svitare con un cacciavite l'alberino réf. 19 come illustrato in figura.

Forzare leggermente verso l'alto il blocchetto e sfilare dal sotto la bussola portalama rotante (593).

Appoggiare su un piano la bussola e premendo verso il basso la lama rotante. Togliere l'anello di arresto (18) con una apposita pinza a becchi. Sostituire la lama e rimontare il tutto.



CUTTER 31R - 51R

4.3 DOUBLE CUT BLADE (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

Turn the blade down, unscrew the screws and replace the blade. The alignment is obtained by a measuring gauge (the distance has to be = 43 mm.).

LAME DE DOUBLE COUPE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

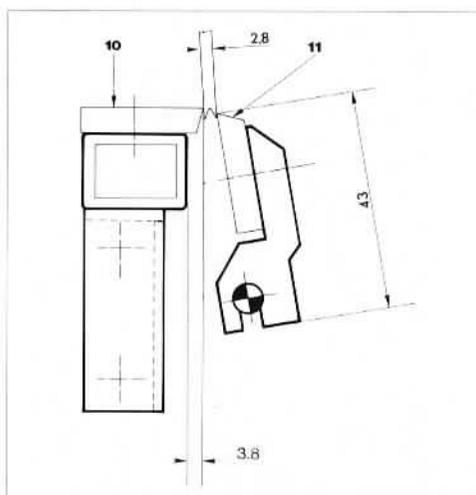
Tourner la lame en bas, dévisser les vis et remplacer la lame. L'alignement se fait en mettant la lame à mesure à l'aide d'un calibre (la mesure doit être de 43 mm.).

LAMA RIBALTABILE (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnserita dalla rete di alimentazione.

Ribaltare la lama verso il basso, svitare le apposite viti e sostituirla. L'allineamento si ottiene mettendo a misura la lama con un calibro (detta misura deve essere di 43 mm.).



4.4 FIXED BLADE (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

To have access to the fixed blade ref. (10-124) you have to disassemble some parts of the unit in the following way:

Remove the knob (27) and the lever (13) then the front cover (560) and the back cover (561).

Open the transparent cover (562-676) and bring by hand the cutting block to the middle and remove the two side screws (S 20) in order to disengage it from the driving belt.

Disconnect the double cut blade, turning it down, remove the cutting blade block with the guide shafts (538/539-671/672) by unscrewing the four screws (S 62) and withdrawing the four bushings (ref. 166).

Disassemble the pressure plate (do not loose the washers and springs). Disassemble the fixed blade and replace it.

LAME FIXE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

Pour accéder à la lame fixe (réf. 10-124) il faut démonter quelque pièces de la machine, de la façon suivante: Enlever le bouton (27) et le levier (13), puis la couverture antérieure (560) et la couverture postérieure (561).

Ouvrir le capot transparent (562-676) et porter à la main le bloc de coupe au milieu, dévisser les deux vis laterales (S 20) pour le dégager de la courroie d'entraînement.

Enlever de la position de travail la lame double coupe en la tournant vers le bas.

Démonter de la machine le bloc de coupe avec ses axes (538/539-671/672) de guide, en agissant sur les quatre vis (S 62) et en enlevant les quatre douilles réf. 166.

Enfin démonter le presseur en prenant garde à ne pas perdre les entretoises et les ressorts.

LAMA FISSA (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnserita dalla rete di alimentazione.

Per accedere alla lama fissa rif. (10-124) è necessario smontare alcune parti della macchina, procedere nel seguente modo:

Togliere la manopola (27) e la levetta (13) quindi la copertura anteriore (560) e quella posteriore (561).

Aprire la copertura trasparente (562-676) e portare manualmente il blocchetto di taglio nel mezzo, togliere le due viti laterali (S 20) in modo da svincolarlo dalla cinghia di trascinamento.

Disinnserire dalla posizione di lavoro la lama ribaltabile ruotandola verso il basso.

Smontare dalla macchina il blocchetto di taglio con i relativi alberi (538/539-671/672) di guida, agendo sulle quattro viti (S 62) e togliendo le quattro bussole rif. 166.

Infine smontare il presseur facendo attenzione di non perdere i distanziali e le molle annesse.

To assemble the new blade in the proper position, see the measures on the drawing (pag. 18).

In order to verify if the blade is properly assembled, check the alignment with the double cut blade, by turning back this one to the working position. You may check with back-lighting, if the contact between the blades is even for their whole length.

Never modify in any case the position of the blade support ref. (532-669).

Reassemble, reversing the above operations.

Note

Do not interchange the guide shafts of the cutting block (538/539 - 671/672).

4.5 CUT DRIVING BELT (Replacement)

Remove the knob (27) and the lever (13), then the front cover (560) and the back cover (561). Disassemble the metallic cover on the right, ref. (506-653).

Disengage the cutting block from the belt removing the two side screws (S 20) and one of the screws joining the belt by to small plates (541-542). Withdraw the belt from the unit.

Assemble the two small plates on the new belt and the belt on the unit, following the path indicated in the drawing. Make this operation more easy, by releasing the two screws that lock the belt stretching roller, (534) to bring it to the travel end towards the right.

Affix the belt between the small plates by the screw (S 22). Check if it runs properly on the return pulleys (535). Stretch the belt by the stretching roller. Attach the belt to the cutting block and try the working operation, to get the new belt properly set. Reset its tension if necessary.

Démonter et remplacer la lame en la fixant dans la position correcte, suivant les données de l'image à page (18).

Pour vérifier si la lame est montée correctement, contrôler l'alignement avec la lame double coupe en tournant cette dernière dans la position de travail, et observer éventuellement en contrejour si le contact entre les deux lames est uniforme pour toute la longueur.

Ne pas modifier en tout cas la position du support de la lame réf. (532-669).

Rémonter les pièces en répétant les mêmes opérations à l'envers.

Attention

Ne pas échanger entre leurs les axes de guide du bloc de coupe (538/539 - 671/672).

COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA COUPE (Remplacement)

Enlever le bouton (27) et le levier (13), puis la couverture antérieure (560) et la postérieure (561).

Démonter, en outre, la couverture frontale droite (506-653).

Démonter le bloc de coupe de la courroie, en enlevant les deux vis latérales (S 20) et une de deux vis qui joignent la courroie avec les deux plaquettes (541-542), et sortir la courroie de la machine. Mettre les deux plaquettes sur la nouvelle courroie et monter l'ensemble en suivant le parcours indiqués dans l'image. Pour rendre l'opération plus facile, relacher les deux vis qui bloquent le rouleau tendeur de la courroie (534) pour le porter à la fin de la course vers la droite.

Fixer la courroie entre les plaquettes à l'aide des vis (S 22) et s'assurer qu'il glisse bien sur les petites poulies de renvoi (535). Mettre la courroie en tension à l'aide du rouleau tendeur. Fixer la courroie au bloc de coupe et essayer le fonctionnement, de façon que la nouvelle courroie puisse se mettre en place, et régler à nouveau la tension, si nécessaire.

Smontare la lama in oggetto e sostituirla, fissarla nella giusta posizione attenendosi alle quote indicate nel disegno a pag. (18).

Per verificare se la lama è montata correttamente, controllare l'allineamento con la lama ribaltabile ruotando quest'ultima in posizione di lavoro e osservare eventualmente in controluce se il contatto tra loro è uniforme su tutta la lunghezza.

Non modificare mai in ogni caso la posizione del supporto lama rif. (532-669).

Rimontare quindi il tutto procedendo in senso inverso.

Attenzione

Non scambiare tra loro gli alberi (538/539 - 671/672) che guidano il blocchetto taglio.

CINGHIA COMANDO TAGLIO (Sostituzione)

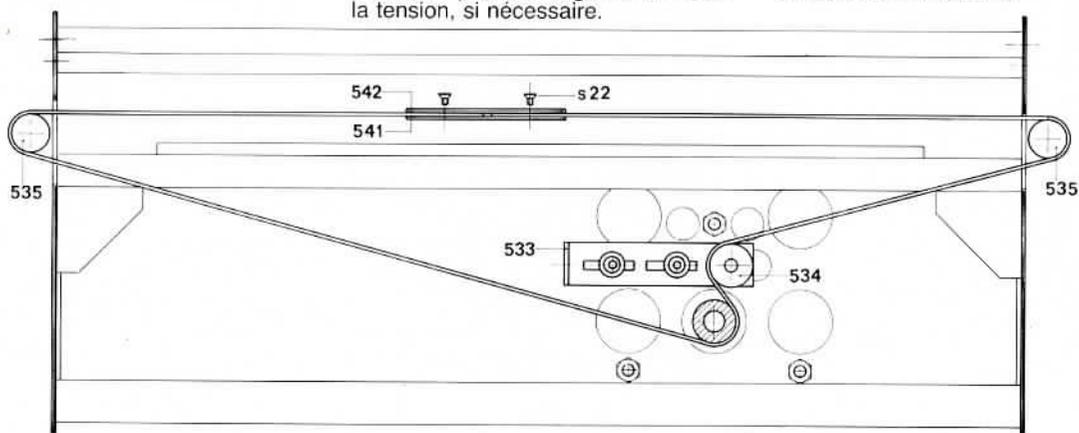
Togliere la manopola (27) e la levetta (13) quindi la copertura anteriore (560) e quella posteriore (561), smontare inoltre la copertura metallica di destra rif. (506-653).

Svincolare il blocchetto di taglio dalla cinghia, togliendo le due viti laterali (S 20) e una delle due viti che uniscono la cinghia tramite le due piastrine (541-542), sfilare quindi la cinghia della macchina.

Mettere le due piastrine sulla nuova cinghia e montare il tutto in macchina seguendo il percorso illustrato nella figura, per facilitare l'operazione allentare le due viti che bloccano il rullino tendicinghia (534) per portarlo a fine corsa verso destra.

Fissare poi la cinghia con la vite (S 22) tra le piastrine (541-542) e assicurandosi che scorra bene sulle puleggine di rinvio (535) tenderla per mezzo del rullino tenditore.

Fissare la cinghia al blocchetto e provare il funzionamento, in modo che la nuova cinghia si assesti, quindi provvedere a ripristinare nuovamente la tensione se necessario.



CUTTER 31R - 51R

4.6 PRESSURE PLATE (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

Remove the knob (27) and the lever (13), then the front cover and the back cover. (560-561).

Open the transparent cover (562-676) and slide by hand the cutting block to the center of the shaft.

Remove the two side screws (S 20) in order to disengage the block from the driving belt.

Disconnect the double cut blade by turning it down.

Disassemble from the unit the cutting block with its guide shafts, unscrewing the four screws (S 62) and removing the four bushings (166).

Disassemble and replace the pressure plate, paying attention to the washers and the springs.

Reassemble everything (do not interchange the guide shafts (538/539-671/672) of the cutting block.

PRESSEUR (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

Enlever le bouton (27) et le levier (13) puis la couverture antérieure et la postérieure.

Ouvrir le capot transparent (562-676) et porter à la main le bloc de coupe au milieu, enlever les deux vis latérales (S 20) pour le dégager de la courroie d'entraînement.

Dégager de la position de travail la lame double coupe en la tournant vers le bas.

Ôter de la machine le bloc de coupe avec ses axes de guide en agissant sur les quatre vis (S 62) et en enlevant les quatre douilles (166).

Démonter et remplacer le presseur en faisant attention aux entretoises et aux ressorts.

Au moment de nouveau assemblage des différentes parties ne pas échanger entre eux les axes (538/539-671/672) qui guident le bloc de coupe.

PRESSORE (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinserita dalla rete di alimentazione.

Togliere la manopola (27) e la levetta (13) quindi la copertura anteriore (560) e quella posteriore (561).

Aprire la copertura trasparente (562-676) e portare manualmente il blocchetto di taglio nel mezzo. Togliere le due viti laterali (S 20) in modo da svincolarlo dalla cinghia di trascinamento.

Disinserire dalla posizione di lavoro la lama ribaltabile ruotandola verso il basso.

Smontare dalla macchina il blocchetto di taglio con i relativi alberi di guida, agendo sulle quattro viti (S 62) e togliendo le quattro bussole (166).

Smontare e sostituire il pressore prestando attenzione ai distanziali e alle quattro mollette annesse.

Nel rimontare il tutto si raccomanda di non scambiare tra loro gli alberi (538/539-671/672) che guidano il blocchetto di taglio.

4.7 CUTTING MOTOR (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

Remove the metallic cover (506-653) and the bottom cover.

Release the two screws of the belt stretching roller and remove the three nuts that affix the motor.

The motor has to be electrically disconnected by pressing the small keys of the connector (178), one at a time, and withdrawing the three cable terminals. Remove from the old motor the 3 attaching screws with the washers, the nuts and the pulley and set everything on the new motor.

MOTEUR DE COUPE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

Enlever la couverture métallique (506-653) et la couverture de fond.

Relacher les deux vis du rouleau tendeur et enlever les trois écrous (S 135) qui fixent le moteur.

Electricquement le moteur doit être débranché en pressant une à la fois, les touches du connecteur (178) et en sortant les trois bornes du cable.

Enlever du vieux moteur les trois vis de fixation avec les rondelles les écrous et la poulie et monter chaque pièce sur le nouveau moteur.

MOTORE TAGLIO (Sostituzione)

Attenzione

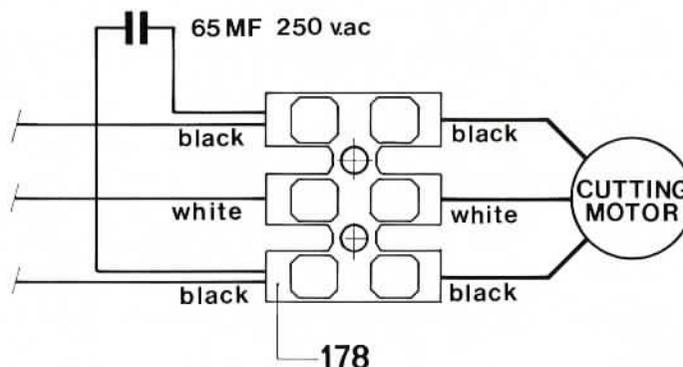
Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinserita dalla rete di alimentazione.

Rimuovere la copertura metallica (506-653) e quella di fondo.

Allentare le due viti del rullino tendicinghia e togliere i tre dadi (S 135) che fissano il motore.

Elettricamente il motore va sconnesso pigiando uno alla volta i tasti del connettore (178) e sfilando i tre terminali del cavo.

Togliere dal vecchio motore le tre viti di fissaggio con le relative rondelle e dadi e la puleggia, mettere il tutto sul nuovo.



Reassemble the motor on the support properly stretching the belt. Restore the electric connection (see the diagram) and check the motor working. If the cutting block moves just in one direction and the displays, blink, reverse the connections of the two black wires.

Remettre le moteur sur son support et donner à la courroie une tension appropriée. Rétablir les connexions électriques selon le schéma et essayer le fonctionnement. Si le bloc de coupe avance seulement dans un sens et le cadran clignote il faut échanger entre eux les deux fils noirs.

Rimontare il motore sul supporto e tendere adeguatamente la cinghia. Ripristinare il collegamento elettrico, attenendosi allo schema e provare il funzionamento. Se il blocchetto di taglio va solamente in un senso ed i display lampeggiano invertire tra loro i due fili neri.

4.8 TRANSPORT MOTOR (Replacement)

Note

Before every operation be sure that power is off.

Remove the back cover (561) and the bottom cover (AS558).

On model 31R to disassemble the transport motor you have to remove the two plates (515-516) too.

The spare part of the motor is supplied without pulley (1446) and without damper (1445). You have to utilize the parts of the old motor.

Fixing the new motor, give a correct tension to the belt.

If it is too stretched, the motor could get an useless stress. If it is too loose you could have some small mistakes in the transport measures.

Do not forget to reassemble the plates 515-516, because they are necessary to canalize the fan air stream, that is properly cooling the cutting motor.

MOTEUR DE TRANSPORT (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrêter que la machine est débranchée.

Enlever la couverture postérieure (561) et la couverture du fond (AS558).

Pour démonter le moteur de transport du model CUTTER 31R, il faut enlever aussi les deux plaques (515-516). La pièce de réchange du moteur est livrée sans poulie (1466) et sans amortisseur (1445). Il faut utiliser les pièces du vieux moteur.

En fixant le nouveau moteur, donner à la courroie une tension appropriée. Si la courroie est excessivement tendue le moteur est forcé inutilement, si la courroie n'a pas la tension suffisante ont peut rencontrer des petites erreurs dans les longueurs du transport.

Ne pas oublier de remettre en place les plaques 515-516 parce qu'elles sont nécessaires pour canaliser l'écoulement d'air du ventilateur et par conséquent pour refroidir suffisamment le moteur de coupe.

MOTORE TRASPORTO (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

Togliere la copertura posteriore (561) e la copertura di fondo (AS558).

Per smontare il motore in oggetto sul modello 31R è necessario rimuovere anche le due piastre (515-516).

Il motore come ricambio è fornito senza puleggia (1466) e senza ammortizzatore (1445) è necessario utilizzare quelli esistenti sul vecchio motore.

Nel fissare il nuovo motore dare alla cinghia una giusta tensione, se questa è troppo tesa forzerebbe inutilmente il motore, se invece è troppo lenta si potrebbero avere piccoli errori sulle lunghezze di trasporto.

Ricordarsi di rimontare le piastre 515-516 perché sono indispensabili alla canalizzazione del flusso d'aria della ventola e quindi raffreddare adeguatamente il motore di taglio.

4.9 MICROSWITCH REPLACEMENT (End of cutting travel)

Note

Before every operation be sure that power is off.

It is easy to reach the travel end microswitches by opening the upper transparent cover and removing the lower one to unscrew by a key the attaching screws (S 42).

The electric cables have to be soldered to the pins C (common) and NO (Normal Open).

The assembling does not need any special mechanical adjustment.

MICRO-INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE DE LA COUPE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrêter que la machine est débranchée.

On peut rejoindre les micro-interrupteurs de fin de course en ouvrant le capot transparent supérieur et en enlevant le capot inférieur pour pouvoir agir à l'aide d'une clé sur les vis (S 42) de fixation.

Les câbles électroniques doivent être soudés aux «pins» C (common) et NO (Normal open). Il n'y a pas besoin d'aucun réglage mécanique.

MICROINTERRUPTORE DI FINE CORSA TAGLIO (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

I microinterruttori di fine corsa sono facilmente accessibili aprendo la copertura trasparente superiore e togliendo quella inferiore per poter accedere con una chiave alle viti (S 42) di fissaggio.

I cavi elettrici vanno saldati ai pin C (comune) ed NO (Normal open) non è richiesto nel montaggio nessuna particolare regolazione meccanica.

CUTTER 31R - 51R

4.10 CUTTING BLOCK STOP DECELERATOR

Note

Before every operation be sure that power is off.

To replace it you have to remove the proper side cover. Assemble the new decelerator as per drawing.

DÉCÉLÉRATEUR DE L'ARRÊT DU BLOC DE COUPE (Remplacement)

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

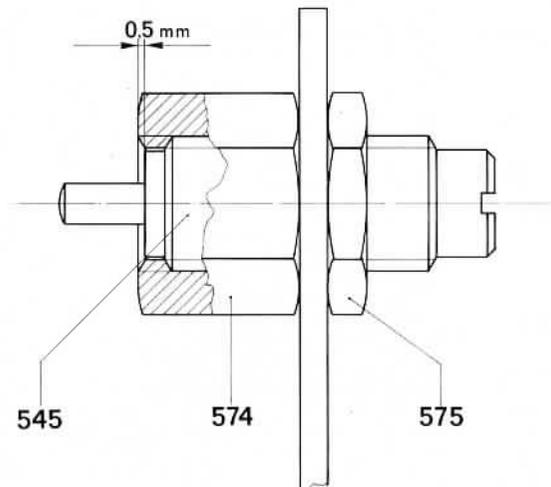
Pour le remplacer il faut enlever la couverture latérale du côté intéressé. Monter le nouveau décélérateur en respectant les mesures de l'image.

DECELERATORE DI ARRESTO BLOCCHETTO TAGLIO (Sostituzione)

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

Per la sostituzione è necessario rimuovere la copertura laterale del lato interessato. Montare il nuovo deceleratore rispettando la quota illustrata in figura.



4.11 ELECTRONIC BOARDS

The unit includes the following boards for mod. 31R - 51R.

Ref. 568 Power supply board
Ref. 546 Cutting motor board
Ref. 547-2 Digital switch board
Ref. 548 Logic board
Ref. AS549 Panel board
Ref. 550 Mother board

Note

Before every operation be sure that power is off.

CARTES ÉLECTRONIQUES

La partie électronique des coupeuses mod. 31R - 51R est formée par les cartes suivantes:

Ref. 568 Carte d'alimentation
Ref. 546 Carte moteur de coupe
Ref. 547-2 Carte compteur digital
Ref. 548 Carte logique
Ref. AS549 Carte panneau
Ref. 550 Carte mère

Attention

Avant chaque opération, s'arrurer que la machine est débranchée.

SCHEDE ELETTRONICHE

La parte elettronica delle taglierine mod. 31R - 51R è composta dalle seguenti schede:

Rif. 568 Scheda alimentazione
Rif. 546 Scheda motore taglio
Rif. 547-2 Scheda commutatore digitale
Rif. 548 Scheda logica
Rif. AS549 Scheda pannello
Rif. 550 Scheda madre

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

It is easy to reach all boards by removing the bottom cover.

To replace the logic board you have to disassemble first the power supply board (568) that is fixed to the same column.

To replace the cutting motor board (546) you have to remove the metallic covers (506-653) in order to reach the four nuts that affix the board to the support.

All connections are different or polarized, so you cannot make mistakes when you restore the connections.

On peut facilement s'approcher à toutes les cartes en enlevant la couverture du fond.

Pour remplacer la carte logique il faut démonter en avance la carte d'alimentation (568) qui est fixée sur la même petite colonne.

Pour remplacer la carte du moteur de coupe (546) il faut enlever aussi la couverture métallique (506-653) pour pouvoir rejoindre les quatre écrous qui la fixent au support.

Toutes les connexions sont différentes ou polarisées et par conséquent on ne peut pas se tromper quand on doit les rétablir.

Tutte le schede sono facilmente accessibili, togliendo la copertura di fondo.

Per sostituire la scheda logica è necessario smontare prima la scheda d'alimentazione (568) essendo fissata sulla stessa colonnina.

Per sostituire invece la scheda motore taglio (546) è necessario rimuovere anche la copertura metallica (506-653) onde poter accedere ai quattro dadi che la fissano al supporto.

Tutte le connessioni sono tra loro diverse o polarizzate e quindi non è possibile commettere errori nel ripristinare i collegamenti.

4.12 FUSES

Note

Before every operation be sure that power is off.

In the electric circuit there are six protection fuses.

One is located on the left side of the unit, see point 3.2 at page (9).

This fuse is placed on the primary power supply and its value depends on the supplied voltage. It is:

for 117 V - 3.15 A ref. 590-1

for 220-240 V - 2 A ref. 590-2.

The other 5 fuses are located inside the unit, on the electronic boards.

On the cutting motor board there are two 3.15 A fuses protecting the cutting motor.

On the mother board ref. 550 there are 2 fuses:

- FU1, 1.5 A, protects the 10 Volt power supply.

- FU2, 10 A, protects the 24 Volt power supply and therefore the transport motor.

The sixth fuse, the big one, is located near the transformer.

It protects the secondary circuit 24 Volt - A C.

FUSIBLES

Attention

Avant chaque opération, s'arrêter que la machine est débranchée.

Dans le circuit électrique se trouvent six fusibles de protection.

Un entre eux est placé sur la paroi gauche de la machine, voir le point 3.2 a la page (9).

Ce fusible est placé sur l'alimentation primaire et change de valeur en base à la tension livrée, c'est à dire:

pour 117 V - 3.15 A ref. 590-1

pour 220-240 V - 2 A ref. 590-2.

Les cinq autres fusibles se trouvent dans l'intérieur de la machine.

Ils sont placés sur les cartes électroniques.

Sur la carte du moteur de coupe se trouvent deux fusibles de 3.15 A qui protègent ce moteur.

Sur la carte mère ref. 550 sont placés les deux autres, c'est à dire:

- FU1 de 1,5 A qui protège l'alimentation de 10 Volt.

- FU2 de 10 A qui protège l'alimentation de 24 Volt et par conséquent le moteur de transport.

Le sixième fusible plus grand est placé près du transformateur et protège le circuit secondaire 24 Volt AC.

FUSIBILI

Attenzione

Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia disinnescata dalla rete di alimentazione.

Nel circuito elettrico vi sono sei fusibili di protezione di cui uno è posto sulla parete sinistra della macchina vedi punto 3.2 pag. (9).

Questo fusibile è posto sull'alimentazione primaria e cambia di valore in base alla tensione fornita e cioè:

per 117 V - 3.15 A Rif. 590-1

per 220-240 V - 2 A Rif. 590-2.

Gli altri cinque si trovano all'interno della macchina posti sulle schede elettroniche.

Sulla scheda motore taglio vi sono due fusibili da 3.15 A che proteggono appunto il motore di taglio.

Sulla scheda madre rif. 550 vi sono altri due e cioè:

- FU1 da 1,5 A che protegge l'alimentazione 10 Volt.

- FU2 da 10 A che protegge l'alimentazione 24 Volt e di conseguenza il motore di trasporto.

Il sesto fusibile più grosso è posto nei pressi del trasformatore e protegge il circuito secondario 24 Volt AC.

CUTTER 31R - 51R

5. TROUBLE SHOOTING

We suggest some tests the operator will be able to do in case of trouble.

POSSIBLES DÉRANGEMENTS ET REMÈDES

Nous signalons une série de contrôles que l'opérateur pourra effectuer en cas de panne.

POSSIBILI GUASTI E RIMEDI

Presentiamo qui di seguito una serie di controlli che l'operatore potrà effettuare in caso di guasto.

5.1 THE UNIT DOES NOT WORK AT ALL

Check the following points:

- Power supply.
- General fuse located on the left side.
- Main switch.
- Fuses FU1 and FU2 on the mother board.

Please replace the damaged fuses with other fuses of the same value.

LA MACHINE NE FONCTIONNE PAS DU TOUT (Cadrans éteints)

Contrôler les points suivants:

- Alimentation de Votre réseau.
- Fusible général placé sur la paroi gauche.
- Interrupteur général.
- Fusible FU1 et FU2 sur la carte mère.

On recommande de remplacer les fusibles endommagés avec d'autres fusibles de la même valeur.

LA MACCHINA NON ESEGUE ALCUNA FUNZIONE (Display spenti)

Controllare i seguenti punti:

- Alimentazione della Vostra rete.
- Fusibile generale posto sulla parete sinistra.
- Interruttore generale.
- Fusibili FU1 e FU2 sulla scheda madre.

Si raccomanda di sostituire i fusibili guasti con altri dello stesso valore.

5.2 THE CUTTING BLOCK HAS CUTTING PROBLEMS

Verify first by moving manually the cutting block if there are mechanical obstructions or frictions, specially in the belt driving rollers.

Check the tension of the belt, removing the metallic cover (506-653). If it is too weak, restore it by adjusting the stretching roller (534).

If the problem remains, check the voltage of the cutting motor, that has to be 100 V - A.C. \pm 10%, measuring it during the work on the three ways clamp near the motor, between the central white wire and one of the side black wires. Replace if necessary the board, ref. 546.

LE BLOC DE COUPE RENCONTRE DES DIFFICULTÉS DANS LA COUPE

Vérifier en premier lieu en mouvant éventuellement à la main le bloc de coupe, s'il n'y a pas d'obstacles ou de frottements mécaniques, surtout dans les rouleaux qui guident la courroie.

Contrôler la tension de la courroie en enlevant la couverture métallique (506-653). Si la tension est faible il faut la rétablir en réglant le tendeur (534).

Si le défaut persiste vérifier la tension électrique au moteur de coupe qui doit être 100 V AC \pm 10% mesurée pendant le fonctionnement sur le serre-cables à trois sorties près du moteur, entre le fil central blanc et un des deux fils noirs de côté.

Remplacer éventuellement la carte ref. 546.

IL BLOCCHETTO DI TAGLIO HA DIFFICOLTÀ NEL TAGLIARE

Verificare prima di tutto, muovendo manualmente il blocchetto di taglio che non vi siano ostacoli o attriti meccanici, specialmente nei rullini che guidano la cinghia.

Controllare la tensione della cinghia, togliendo la copertura metallica (506-653). Se è debole ripristinarla regolando il tenditore (534).

Se il guasto persiste, verificare la tensione al motore di taglio, deve essere 100 V AC \pm 10% misurata durante il funzionamento sul morsetto a tre vie vicino al motore tra il filo centrale bianco ed uno dei due laterali neri. Sostituire eventualmente la scheda rif. 546.

5.3 THE CUTTING BLOCK WORKS JUST IN ONE DIRECTION AND THE DISPLAYS ARE BLINKING

- Check the efficiency of the travel end microswitch.
- If you meet problem after the motor replacement reverse the connection of the two black wires of the motor, see point 4.7.
- Replace the board ref. 546.

LE BLOC DE COUPE TRAVAILLE SEULEMENT DANS UN SENS ET LES CADRANS CLIGNOTENT

- Contrôler le fonctionnement du micro-interrupteur de fin de course.
- Si le défaut arrive au moment du remplacement du moteur, inverser entre eux les deux fils noirs du moteur sur le serre-cable, voir point 4.7.
- Remplacer la carte réf. 546.

IL BLOCCHETTO DI TAGLIO LAVORA IN UN SOLO SENSO ED I DISPLAY LAMPEGGIANO

- Controllare l'efficienza del micro di fine corsa.
- Se il difetto avviene nella sostituzione del motore, invertire tra loro i due fili neri del motore sul morsetto, vedi punto 4.7.
- Sostituire la scheda rif. 546.

5.4 THE CUTTING BLOCK DOES NOT MOVE AT ALL AND THE DISPLAYS ARE BLINKING

- Check if the transparent cover is properly closing.
- Check if the safety microswitch (585) is properly working by removing the back cover.
- Check the efficiency of the fuses located on the cutting motor board.
- Check if there is the proper voltage at the cutting motor.
- Replace if necessary the board ref. 546.
- Check if the cooling fan is working and if the cutting motor is too hot. This would mean that the thermic safety inside the motor is released: the motor has to be cooled.

Note

The overheating of the motor is possible only when the fan does not work or when cutter has been used in a wrong way, for instance by cutting small paper strips of some millimeters width for more than half, an hour.

5.5 THE CUTTING BLOCK IS BOUNCING AT THE TRAVEL END

Replace the decelerator (545) according to point 4.10.

5.6 UNEVEN TRANSPORTS

- Check if paper was properly loaded on the cutter.
- Check if the footswitch cable or the power supply cable prevent the free rotation of the spool.
- Clean by alcohol the rubber transport rollers and check by hand their free rotation.
- Check the efficiency of the two big 12 OHM resistances (1849).
- If the transport motor has been replaced, check the tension of the belt (see point 4.8).
- Replace if necessary the power supply board ref. 568.

5.7 THE TRANSPORT IS NOT EFFECTED

- Check the fuse FU2 10 Amp, on the mother board.
- Replace the power supply board ref. 568 and if necessary the logic board ref. 548.

LE BLOC DE COUPE NE BOUGE PAS ET LES CADRAN CLIGNOTENT

- Contrôler si le capot transparent se ferme correctement.
- Vérifier le fonctionnement du micro-interrupteur de sûreté (585) en enlevant la couverture postérieure.
- Contrôler le fonctionnement du fusible placé sur la carte du moteur de coupe.
- Contrôler qu'il arrive tension au moteur de coupe.
- Remplacer éventuellement la carte réf. 546.
- Contrôler si le ventilateur du refroidissement fonctionne et si le moteur de coupe est trop chaud. Si l'une de ces conditions se vérifie ça signifie que le dispositif sûreté thermique à l'intérieur du moteur s'est déclenchés. Il faut laisser refroidir le moteur.

Attention

La surchauffe de moteur arrive seulement si le ventilateur ne fonctionne pas ou si la coupeuse est utilisée de façon peu correcte, par exemple pour couper des petites bandes de papier de quelques millimètres pour un temps supérieur à une demi heure.

LE BLOC DE COUPE REBONDIT À LA FIN DE LA COURSE

Remplacer le décélérateur (545) en suivant les instructions du point 4.10.

LES TRANSPORTS SONT IRRÉGULIERS

- Contrôler si le papier a été chargé correctement sur la coupeuse.
- Vérifier si le câble de la pédale ou le câble d'alimentation empêchent la rotation de la bobine.
- Nettoyer avec de l'alcool les rouleaux en caoutchouc de transport et contrôler à la main qu'il tournent librement.
- Contrôler le fonctionnement des deux grandes résistances (1849) de 12 Ω.
- Si le moteur de transport a été remplacé contrôler la tension de la courroie, voir le point 4.8.
- Remplacer éventuellement la carte d'alimentation (réf. 568).

LE TRANSPORT N'EST PAS EFFECTUÉ

- Vérifier le fonctionnement du fusible FU2 10 Amp. sur la carte mère.
- Remplacer la carte d'alimentation réf. 568 et éventuellement la carte logique réf. 548.

IL BLOCCHETTO DI TAGLIO NON SI MUOVE ED I DISPLAY LAMPEGGIANO

- Controllare se la copertura trasparente si chiude correttamente.
- Verificare il funzionamento del micro di sicurezza (585), togliendo la copertura posteriore.
- Controllare l'efficienza dei fusibili posti sulla scheda motore taglio.
- Verificare che al motore taglio arrivi tensione.
- Sostituire eventualmente la scheda rif. 546.
- Controllare se la ventola di raffreddamento funziona, e se il motore di taglio è troppo caldo, qualora esista una di queste ultime situazioni, significa che è scattata la sicurezza termica all'interno del motore e quindi bisogna lasciarlo raffreddare.

Attenzione

Il surriscaldamento del motore avviene solo se non funziona la ventola o se si usa la taglierina in modo scorretto, cioè per esempio tagliando striscioline di carta di qualche millimetro per oltre mezz'ora di tempo.

IL BLOCCHETTO DI TAGLIO RIMBALZA A FINE CORSA

Sostituire il deceleratore (545) attendendosi alle istruzioni del punto 4.10.

I TRASPORTI SONO IRREGOLARI

- Controllare se la carta è stata caricata sulla taglierina in modo corretto.
- Verificare che i cavi del pedale o di alimentazione non impediscano la rotazione della bobina.
- Pulire con alcool i rulli in gomma di trasporto e controllare manualmente che girino ben liberi.
- Controllare l'efficienza delle due grosse resistenze (1849) da 12 Ω.
- Se è stato sostituito il motore di trasporto, controllare la tensione della cinghia vedi paragrafo 4.8.
- Sostituire eventualmente la scheda alimentazione rif. 568.

IL TRASPORTO NON AVVIENE

- Verificare l'efficienza del fusibile FU2 10 Amp. sulla scheda madre.
- Sostituire la scheda alimentazione rif. 568 ed eventualmente la scheda logica rif. 548.